

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2010

aruandeaasta lõpp: 31.12.2010

ärinimi või sihtasutuse nimi: OÜ Translatiiv

registrikood: 11492012

tänavatalu nimi, Vabaduse pst 185-9

küla/alev/alevik/linn: Tallinn

postisihthnumber: 10917

maakond: Harju maakond

telefon: +372 55 28 82 25

e-posti aadress: timo.ligi@eesti.ee

Sisukord

MAJANDUSAASTA ARUANNE	1
Sisukord	2
Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed	9
Lisa 3 Materiaalne põhivara	10
Lisa 4 Võlad ja ettemaksed	10
Lisa 5 Müügitulu	10
Lisa 6 Mitmesugused tegevuskulud	11
Lisa 7 Tööjõukulud	11
Lisa 8 Seotud osapooled	11
Lisa 9 Sündmused pärast bilansipäeva	11

Tegevusaruanne

Translatiiv OÜ põhitegevuseks on kirjaliku ja suulise tõlketeenuste osutamine firmadele ja eraisikutele. 2009. aastal läbiti edukalt tõlketeenuste hange ja selle raames osutatud teenuste mahuks 303 544 krooni. 2010. aastal oli eeltoodud teenuse maht 763 398 krooni.

Tegevus toimub Eesti Vabariigi territooriumil.

Juhatus on üheliikmeline – juhataja Timo Ligi

Alates 2009.a 1. oktoobrist töötab firmas 0,25 koormusega töötaja ,kellele on töötasuna arvestatud 60 000 krooni.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	530 499	179 457	
Nõuded ja ettemaksed	142 572	135 969	2
Kokku käibevara	673 071	315 426	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	40 432	13 531	3
Kokku põhivara	40 432	13 531	
Kokku varad	713 503	328 957	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	9 265	9 128	4
Kokku lühiajalised kohustused	9 265	9 128	
Kokku kohustused	9 265	9 128	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	40 000	40 000	
Kohustuslik reservkapital	4 000	0	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	1 145	34	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	659 093	279 795	
Kokku omakapital	704 238	319 829	
Kokku kohustused ja omakapital	713 503	328 957	

Kasumiaruanne

(kroonides)

	2010	2009	Lisa nr
Müügitulu	763 398	303 544	5
Mitmesugused tegevuskulud	-14 819	-2 077	6
Tööjõukulud	-80 640	-20 160	7
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-8 001	-1 503	3
Muud ärikulud	-218	0	
Ärikasum (-kahjum)	659 720	279 804	
Finantstulud ja -kulud	-627	-9	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	659 093	279 795	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	659 093	279 795	

Rahavoogude aruanne

(kroonides)

	2010	2009	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	659 720	279 804	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	8 001	1 503	3
Kokku korrigeerimised	8 001	1 503	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-6 603	-135 969	2
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	137	9 128	4
Kokku rahavood äritegevusest	661 255	154 466	
Rahavood investeerimistegevusest			
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-34 902	-15 034	3
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-34 902	-15 034	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Makstud dividendid	-217 000	0	
Makstud ettevõtte tulumaks	-57 684	0	
Muud väljamaksed finantseerimistegevusest	-627	-9	
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-275 311	-9	
Kokku rahavood	351 042	139 423	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	179 457	40 034	
Raha ja raha ekvivalentide muutus	351 042	139 423	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	530 499	179 457	

Omakapitali muutuste aruanne

(kroonides)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2008	40 000		34	40 034
Aruandeperioodi kasum (kahjum)			279 795	279 795
31.12.2009	40 000	0	279 829	319 829
Aruandeperioodi kasum (kahjum)			659 093	659 093
Makstud dividendid			-274 684	-274 684
Muutused reservides		4 000	-4 000	0
31.12.2010	40 000	4 000	660 238	704 238

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Arvestuspõhimõtete või informatsiooni esitusviisi muutused

OÜ Translatiiv 2010. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, nõudmiseni hoiuseid pankades, tähtajalisi hoiuseid tähtajaga kuni 3 kuud ja rahaturufondi osakuid.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Eesti Panga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud monetaarsed finantsvarad ja -kohustused ning mittemonetaarsed finantsvarad ja -kohustused, mida kajastatakse õiglase väärtuse meetodil, hinnatakse bilansipäeval ümber Eesti kroonidesse ametlikult kehtivate Eesti Panga valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid kajastatakse kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumus (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Kui nõuete individuaalne hindamine ei ole nõuete arvust tulenevalt võimalik, siis hinnatakse individuaalselt ainult olulisi nõudeid. Ülejäänud nõudeid hinnatakse kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisenä.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 10 000 krooni. (Varad, mille kasulik tööiga on üle 1 aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 10 000 krooni, kajastatakse kuni kasutusele võtmiseni väheväärtusliku inventarina (varudes) ja vara kasutuselevõtmise hetkel kantakse kulusse. Kuldesse kantud väheväärtuslike inventaride üle peetakse arvestust bilansiväliselt.)

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast (k.a tollimaks ja muud mittetagastatavad maksud) ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumuleeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Põhivara parendusväljaminekud, mis suurendavad põhivara tööjõudlust üle algselt arvatud taseme ja tõenäoliselt osalevad lisanduvate tulude tekkimisel tulevikus, kapitaliseeritakse bilansis põhivarana. Kulutused, mis tehakse eesmärgiga tagada ning säilitada varaobjektilt tulevikus saadavat tulu, kajastatakse nende kulude tekkimisel aruandeperioodi kuludes.

Amortisatsiooni arvestatakse lineaarselt lähtudes järgmistest eeldatavatest kasulikest eluigadest:

- Ehitised ja rajatised 20-30 aastat
- Tootmiseseadmed 8-12 aastat
- Masinad ja seadmed 2-10 aastat
- Muu inventar 3-5 aastat

Maad ei amortiseerita.

Juhul kui materiaalse põhivara objekt koosneb üksteisest eristatavatest komponentidest, millel on erinevad kasulikud eluead, on need komponendid võetud raamatupidamises arvele eraldi varadena, määrares neile eraldi amortisatsiooninormid vastavalt nende kasulikule elueale.

Juhul kui põhivara kaetav väärtus (s.o kõrgem kahest järgnevast näitajast: vara neto müügihind või vara kasutusväärtus) on väiksem tema bilansilisest jääkmaksumusest, on materiaalse põhivara objektid alla hinnatud nende kaetavale väärtusele.

Laenukasutuse kulutused (näiteks intressid), mis on seotud materiaalse põhivara ehitusega, kapitaliseeritakse perioodi jooksul, mis on vajalik vara otstarbekohasesse kasutusvalmidusse viimiseks. Muid laenukasutuse kulutusi kajastatakse tekkeperioodil kuluna.

Eraldised ja tingimuslikud kohustused

Vastavalt äriseadustikule on moodustatud kohustuslik reservkapital. Reservkapital moodustatakse iga-aastastest puhaskasumi eraldistest. Igal majandusaastal tuleb reservkapitali kanda vähemalt 1/20 puhaskasumist, kuni reservkapital moodustab 1/10 osakapitalist. Reservkapitali võib kasutada kahjumi katmiseks, samuti osakapitali suurendamiseks.

Seotud osapooled

Osaühingu aastaaruande koostamisel on loetud seotud osapoolteks:

tegev- ja kõrgemat juhtkonda ja eespool loetletud isikute lähisugulasi ja nendega seotud ettevõtteid.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline.

Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Intressitulu [ja dividenditulu] kajastatakse siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurus on võimalik usaldusväärselt hinnata. Intressitulu kajastatakse kasutades vara sisemisest intressimäära, välja arvatud juhtudel, kui intressi laekumine on ebakindel. Sellistel juhtudel arvestatakse intressitulu kassapõhiselt. [Dividenditulu kajastatakse siis, kui omanikul on tekkinud seaduslik õigus nende saamiseks.]

Tulu kajastamine pikaajalistelt teenuslepingutelt

Tulu pikema perioodi jooksul osutatavate ühekordsete teenuste müügist kajastatakse lähtuvalt osutatava teenuse valmidusastmest bilansipäeval, eeldusel, et teenuse osutamist hõlmava tehingu lõpptulemust (s.o tehinguga seotud tulusid ja kulusid) on võimalik usaldusväärselt prognoosida ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline. Teenuse osutamisest saadavad tulud ja kasum kajastatakse proportsionaalselt samades perioodides nagu teenuse osutamisega kaasnevad kulud.

Osutatava teenuse valmidusaste määratakse kasutades teenuse osutamisega seotud tegelike kulude suhet võrreldes eelarveliste kogukuludega [tehtud tööde ülevaatus või bilansipäevaks osutatud teenuse kvantitatiivset osa kogu osutatavast teenusest].

Kui teenuse osutamist hõlmava tehingu lõpptulemust ei ole võimalik usaldusväärselt prognoosida, kuid on tõenäoline, et ettevõtte suudab katta vähemalt teenusega seotud kulud, on tulu kajastatud ainult tegelike lepingu täitmise seotud kulude ulatuses. Juhul kui ei ole tõenäoline, et ettevõtte suudab tagasi teenida vähemalt teenusega seotud kulud, tulu teenuse osutamisest ei kajastata. Kui on tõenäoline, et teenuse osutamisega kaasnevad kogukulud ületavad teenuse osutamisest saadava tulu, siis kajastatakse oodatav kahjum täies ulatuses kohe.

Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed (kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Nõuded ostjate vastu	142 572	135 969
Kokku Nõuded ja ettemaksed	142 572	135 969

Lisa 3 Materiaalne põhivara (kroonides)

			Kokku
	Muud masinad ja seadmed	Masinad ja seadmed	
Ostud ja parendused	15 034	15 034	15 034
Muud ostud ja parendused	15 034	15 034	15 034
Amortisatsioonikulu	-1 503	-1 503	-1 503
31.12.2009			
Jääkmaksumus	13 531	13 531	13 531
Ostud ja parendused	34 902	34 902	34 902
Amortisatsioonikulu	-8 001	-8 001	-8 001
31.12.2010			
Jääkmaksumus	40 432	40 432	40 432

Lisa 4 Võlad ja ettemaksed (kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Võlad töövõtjatele	6 720	6 720
Maksuvõlad	2 545	2 408
Kokku võlad ja ettemaksed	9 265	9 128

Lisa 5 Müügitulu (kroonides)

Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
	2010	2009
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Luksemburg	763 398	303 544
Kokku müük Euroopa Liidu riikidele	763 398	303 544
Kokku müügitulu	763 398	303 544
Müügitulu tegevusalade lõikes		
	2010	2009
74301	763 398	303 544
Kokku müügitulu	763 398	303 544

Lisa 6 Mitmesugused tegevuskulud

(kroonides)

	2010	2009
Mitmesugused bürookulud	14 761	2 077
Riiklikud ja kohalikud maksud	58	0
Kokku mitmesugused tegevuskulud	14 819	2 077

Lisa 7 Tööjõukulud

(kroonides)

	2010	2009
Palgakulu	60 000	15 000
Sotsiaalmaksud	20 640	5 160
Kokku tööjõukulud	80 640	20 160
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	0	0

Lisa 8 Seotud osapooled

(kroonides)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2010	2009
Arvestatud tasu	60 000	15 000

Lisa 9 Sündmused pärast bilansipäeva

Alates 1. jaanuarist 2011 ühines Eesti Vabariik eurotsooniga ja Eesti kroon (EEK) asendus euroga (EUR). Sellest tulenevalt konverteeris osahing sellest kuupäevast alates oma raamatupidamisarvestuse eurodesse ning 2011. aasta ja järgnevaid finantsaruandeid hakatakse koostama eurodes.

Üleminek toimus lähtuvalt Raamatupidamise Toimikonna juhendile RTJ 18 «Euro kasutuselevõtt».

Võrdlusandmed konverteeritakse ametliku üleminekukursiga 15,6466 EEK = 1 EUR

Aruande digitaalallkirjad

OÜ Translatiiv (registrikood: 11492012) 01.01.2010 - 31.12.2010 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
TIMO LIGI	Juhatuse liige	04.02.2011

Kasumi jaotamise ettepanek

(kroonides)

	2010
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	1 145
Aruandeaasta kasum (kahjum)	659 093
Kokku	660 238
Jaotamine	
Kohustusliku reservkapitali suurendamine (vähendamine)	
Dividendideks	659 534
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	704
Kokku	660 238

Kasumi jaotamise otsus

(kroonides)

	31.12.2010
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	1 145
Aruandeaasta kasum (kahjum)	659 093
Kokku	660 238
Jaotamine	
Kohustusliku reservkapitali suurendamine (vähendamine)	
Dividendideks	659 534
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	704
Kokku	660 238

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EEK)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	763398	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Timo Ligi	37901050345	Tallinn, Harju maakond, Eesti	40000 EEK

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 5528825
E-posti aadress	timo.ligi@eesti.ee